

y liáosh ucè
医疗手册
g ngqixiánzài j wàiguórén
宮崎県在居外国人
derizh ng y liáosh ucè
的日中医疗手册
メディカルハンドブック
宮崎県に暮らす外国人のための医療ハンドブック

目 录 目 次

个人资料 自己プロフィール	.....P1-2
紧急时 緊急の時は	.....3-5
诊疗室里的会话 診察室での会話	
一般会话 一般的な会話	.....6-7
说明病状 症状の説明	.....8-18
脏器名称 臓器の名称	.....19-20
身体部位名称 身体部位の名称	.....21-22
病名 病名	.....23-34
药物 薬について	.....35-37
诊疗结果案例 診察室での診察結果例	.....37-38
医疗情报网站介绍	
医療情報を載せているホ - ムページの紹介	.....38
提供紧急医疗服务的医院 緊急病院の情報	.....39-42

gè rén zī liào じ こ
个人资料 自己プロフィール

qǐng nǐ dé dào zhè fèn shū cǐ shí , xiān tián xiǐ nǐ de gè rén zī liào .
请您得到这份手册时，先填写您的个人资料。

shì le した じょうほう か
このハンドブックをもらったら、すぐに下の情報を書いてください。

xìng shì せい
姓氏 姓 _____

míng zì な
名字 名 _____

guó jí こくせき
国籍 国籍 _____

hù zhào hào mǎ りょけんばんごう
护照号码 旅券番号 _____

zhù zhǐ じゅうしょ
住址 住所 _____

diàn huà hào mǎ だんわばんごう
电话号码 電話番号 _____

diàn zǐ yóu jiàn Eメール
电子邮件 Eメール _____

jǐn jí lián luò dì zhǐ きんきゆうれんらくさき
紧急联络地址 緊急連絡先

guān xì かんけい
• 关系 (関係) _____

xìng míng なまえ
• 姓名 名前 _____

zhù zhǐ じゅうしょ
• 住址 住所 _____

diàn huà hào mǎ だんわばんごう
• 电话号码 電話番号 _____

xìng bié せいべつ
性别 性別 _____

shēng chén nián rì せいねんがっぴ
生辰年月日 生年月日 _____

zhí yè しょくぎょう
职业 職業 _____

xuè xíng けつえきがた
血型 血液型 _____

hóu xiǎn de zhǒng lèi ほけん しゅるい
保险的种类 保険の種類

guó mín jiàn kǎo こんくみんけんこうほけん
 国民健康保険 国民健康保険

shè huì bǎo xiǎn しゃかいほけん
 社会保険 社会保険

hǎi wài xíng shāng かいがいりょこうしょうがいほけん
 海外旅行傷害保険 海外旅行傷害保険

wú bǎo xiǎn ほけん
 无保险 保険なし

yǒu wú guò mǎn fǎn yīng うむ
有无过敏反应 アレルギーの有無

yào wù くすり
 药物 薬 _____

shí wù しょくもつ
 食物 食物 _____

qí tā た
 其他 其他 _____

guò qù de bìng lì びょうき
过去的病例 これまでにかかった病気 _____

jǐnjí zhuàngkuàng

緊急状況

きんきゅう と き

緊急の時は

でんわ

電話谈话 電話で

yǒu jǐnjí huànbìngzhě qǐng lì jí qián lái jiù zhù
有紧急患者，请立即前来救助！

きゅうびょう き
急病です。すぐ来てください。

KYUBYO DESU. SUGU KITE KUDASAI.

fā shēng le jiāo tōng wài qǐng mǎ shàng qián lái jiù zhù
发生了交通意外，请马上前来救助！

こうつうじ こ き
交通事故です。すぐ来てください。

KOTSU JIKO DESU. SUGU KITE KUDASAI.

fā shēng le huǒ hu zāi qǐng lì kè qián lái jiù zhù
发生了火灾，请立即前来救助！

かじ き
火事です。すぐ来てください。

KAJI DESU. SUGU KITE KUDASAI.

qǐng mǎ shàng jiào jiù hù chē
请马上叫救护车！

きゅうきゅうしゃ ねが
救急車をお願いします

KYUKYUSHA O ONEGAISHIMASU.

wǒ xiànzài zhèngzài _____ suǒ zài zhùzhǐ dìzhǐ
我 现在 正在 _____ (所在住址・地址)

いま _____ にいます。

IMA _____ NI IMASU.

zhùzhǐ _____
住址 _____

じゅうしょ _____ です。
住所は _____ です。

JUSHO WA _____ DESU.

míngzì _____
名字 _____

なまえ _____ です。
名前は _____ です。

NAMAE WA _____ DESU.

diànhuàhào m

电话号码 _____

でんわばんごう

電話番号は _____ です。

DENWA BANGO WA _____ DESU.

ruò cǐ kè nín shēn biān yǒu rén de huà qǐng tā dào wài miàn děng hòu hé xié zhù yī liáo jiù hù rényuán
若此刻您身边有人的话，请他到外面等候和协助医疗救护人员。

ほかひと そと で きんきゅういりょう あんない
他の人がいれば、外に出て緊急医療スタッフを案内させていただきます。

qǐng má fān nǐ dào wài tóu qù děng hòu hé xié zhù yī liáo jiù hù rényuán
请麻烦您到外头去等候和协助医疗救护人员。

そと で きゅうきゅうしゃ あんない
外に出て、救急車を案内してください。

SOTO NI DETE, KYUKYUSHA O ANNAI SHITE KUDASAI.

qǐng lín j huò páng rén bāng dǎ diàn huà de shí hòu
请邻居或旁人帮打电话的时候：

まわひと でんわ ねが
周りの人に電話をかけるようお願いするとき。

qǐng nǐ bāng wǒ jiào yī xià jiù hù chē
请您帮我叫一下救护车。

きゅうきゅうしゃ よ
救急車を呼んでください。

KYUKYUSHA O YONDE KUDASAI.

jiào chū zū chē qù zuì jìn de yī yuàn de shí hòu
叫出租车去最近的医院的时候：

うんてんしゃ ちより びょういん つ ねが
タクシー運転者に最寄の病院に連れていくようお願いするとき。

qǐng nǐ sòng wǒ dào yī yuàn qù
请您送我到医院去。

きゅうきゅうびょういん い
救急病院まで行ってください。

KYUKYU BYOIN MADE ITTE KUDASAI.

yī liáo rényuán yǒu xún wèn xuè xíng de shí hòu
医疗人员有询问血型的时候：

いりょう けつえきがた き
医療スタッフが血液型を聞くことがあります。

nǐn shì shén me xuè xíng
您是什么血型？

けつえきがた
血液型は？

KETSUEKI GATA WA?

がた A型/A GATA/A 型
がた B型/B GATA / B 型
がた O型/O GATA /O 型
がた AB型/AB GATA / AB 型

f bìngzhèngzhuàng
发病症状

y īb ìnhuìhuà

一般会话

いっばんてき

一般的なやりとり

q ñgzh ch zhèngzhuàng bùwèi

ばしょ ゆびさ

请指出症状部位 场所を指差してください

zhè l

这里。ここ。

zhèngzhuàngshíshíwéi shíhòu ish de

しょうじょう

はじ

症状是什么时候开始的? 症状はいつから始まりましたか。

xi oshíqiánk ish

じかんまえ

___ 小时前开始。 ___ 時間前から。

ti nqiánk ish

にちまえ

___ 天前开始。 ___ 日前から。

x ñgq qiánk ish

しゅうかんまえ

___ 星期前开始。 ___ 週間前から。

yuèqiánk ish

かげつまえ

___ 月前开始。 ___ ヶ月前から。

zhèzh ñgzhèngzhuàngshì dì y cì ch xiànmá

しょうじょう

こんかい はじ

这种症状是第一次出现吗? この症状は今回が初めてですか。

shì

是。はい。

búshì

不是。いいえ。

wéinínji ñcháyí xià

しんさつ

为您检查一下。 診察をします。

q ñgzh ñgk izu

くち あ くだ

请张开嘴。 口を開けて下さい。

q ñgb y fu tu xià

ふく ぬ

请把衣服脱下。 服を脱いでください。

q ñgt ñgxiàlái

あおむ ね

请躺下来。 仰向けに寝てください。

q ñgp xià

ぶ ね

请趴下。うつ伏せに寝てください。

wéinínji ñcháyí xià

けんさ

为您检查一下。 検査をします。

wéinínliàngt w n

たいおん はか

为您量体温。 体温を計ります。

Medical Handbook

wéinínlìangxuèyǐ けつあつ はか
为您量血压。 血圧を計ります。

wéinínzuòxuèyèji けつえきけんさ
为您做血液检查。 血液検査をします。

wéinínzuòniàoyèji にようけんさ
为您做尿液检查。 尿検査をします。

wéinínzuòdàbiànji べんけんさ
为您做大便检查。 便検査をします。

wéinínzuòtányèji たんけんさ
为您做痰液检查。 痰検査をします。

wéinínzuòchāoshēngbōji ちょうおんぱけんさ
为您做超声波检查。 超音波検査をします。

wéinín pāi zhào と
为您拍CT照。 CTを撮ります。

wéinín pāi guāngzhào と
为您拍X光照。 レントゲンを撮ります。

wéinínzuònǎobōji のうは
为您做脑波检查。 脳波をとります。

wéinínzuònèishìjìngji ないしきょうけんさ
为您做内视镜检查。 内視鏡検査をします。

wéinínzuòxīndiàntúji しんでんず と
为您做心电图检查。 心電図を撮ります。

wéiníndiǎodi てんてき
为您吊点滴。 点滴をします。

wéinínd zhēn ちゅうしゃ
为您打针。 注射をします。

wéinínzuòjúbù mázuì きよくがますい
为您做局部麻醉。 局部麻醉をします。

wéinínzuòquánshēn mázuì ぜんしんますい
为您做全身麻醉。 全身麻醉をします。

宮崎県国際交流センター

Medical Handbook

宮崎県国際交流センター

quánshēn nèizhèngzhuàng ぜんしん しょうじょう
全身的症状 全身の症状

fā shǎo ねつ で
发烧。 熱が出る。

qù xū hàn ねあせ
去虚汗。 寝汗をかく。

shī mián ねむ
失眠。 眠れない。

húnshēn nǚ lì からだ
浑身无力。 体がだるい。

yì pí láo つか
易疲劳。 すぐに疲れる。

jué de pí láo ひろう
觉得疲劳。 疲労している。

jué de lěng さむ
觉得冷。 寒い。

húnshēn fā lěng さむけ
浑身发冷。 寒気がする。

chū lěng hàn ひあせ で
出冷汗。 冷や汗が出る

jué de rè あつ
觉得热。 暑い。

zhè l téng tòng いた
这里疼痛。 ここが痛い。

tū rán shòu le きゅう や
突然瘦了。 急に痩せた。

kǒu kě かわ
口渴。 のどが渇く。

cháng xiǎng chī tián shí あま もの ほ
常想吃甜食。 甘い物が欲しい。

xuǎn yǎn め
眩晕。 目まいがする。

tóu bù あたま
头部 頭

tóu tòng ずつう
头痛。 頭痛がする。

tóu yǐn yǐn zuò tòng あたま にぶ いた
头隐隐作痛。 頭が鈍く痛い。

tóu xiàng bèi làng dǎ sì de tòng あたま なみう いた
头象被浪打似的痛。 頭が波打つように痛い。

tóu jù tòng あたま し つ いた
头剧痛。 頭が締め付けられるように痛い。

tóuxiàngyàobèis lièbènténgtòng あたま わ いた
 头象要被撕裂般疼痛。頭が割れるように痛い。

pīntóutòng あたま かたがわ いた
 偏头痛。頭の片側が痛い。

tóuh nzhòng あたま おも かん
 头很重。頭が重い感じがする。

tóuy n あたま かん
 头晕。頭がクラクラする感じがする。

zhànq shíhuì nxuàn た くら
 站起时会昏眩。立ち眩みがある。

xuètángzhíshàng gāo le けつとうち あ
 血糖值升高了。血糖値が上がった。

脖子 くび

bó z zh ngzhàng くびがはれている。
 脖子肿胀。くびがはれている。

bó z téngtòng くびが痛い。
 脖子疼痛。くびが痛い。

bó z méif zhu ndòng くびが廻らない。
 脖子没法转动。くびが廻らない。

xúnhuán h x bǔwèi じゅんかんこきゅうき 循环/呼吸部位 循環呼吸器

fèihéxīn zàng はい しんぞう 肺和心脏 肺と心臓

x ntiàomài bó しんぱくすう
 心跳脉搏 心拍数。

x ntiàoji kuài どうき
 心跳加快。動悸がある。

yùndòngshíjuéde h x kùnnán うんどう いき くる
 运动时觉得呼吸困难。運動すると息が苦しい。

xī x shíy juéde h x kùnnán やす いき くる
 休息时也觉得呼吸困难。休んでいても息が苦しい。

h x shíhuìf ch c y de sh ng y n いき おと
 呼吸时会发出粗哑的声音。息をするとき、ゼーゼーという音がする。

h x shíhuìf ch xiàngk ushàob nde sh ng y n いき
 呼吸时会发出象口哨般的声音。息をするときヒューヒューという音がする。

xī ngk utòng むね いた
 胸口痛。胸が痛い。

x nzhàngzh uwéitòng しんぞう いた
 心脏周围痛。心臓のあたりが痛い。

xī ngk ucitòng むね さ いた
 胸口刺痛。胸が刺すように痛い。

xī ngk ujùtòng むね し つ いた
 胸口剧痛。胸が締め付けるように痛い。

xī ngk téngtòng きょうこつ うし いた
 胸骨疼痛。胸骨の後ろが痛い。

chū nǔguòqì lái いきぎ
 喘不过气来。息切れがある。

késou せき で
 咳嗽 咳が出る。

y után たん で
 有痰。痰が出る。

kéch xuèhétán ち ま たん で
 咳出血和痰。血が混じった痰が出る。

tùxī とけつ
 吐血。吐血する。

méiy uyi shí いしき うしな
 没有意识。意識を失った。

chángshī qùzhī jué いしき うしな
 常失去知觉。よく意識を失ったりする。

chánggǎn xīnjī どうき
 常感心悸。よく動悸がある。

jiānbāng fāsuān かた
 肩膀发酸。肩がこる。

chángwèi いちよう

腸胃 胃腸

wèitòng い いた
 胃痛。胃が痛い。

zh nggè fù bùténgtòng はらぜんたい いた
 整个腹部疼痛。腹全体が痛い。

fù bù yǎ yǎ pò gǎn ふくぶ あっばくかん
 腹部有压迫感。腹部に圧迫感がある。

chī cuò le shí wù あやま なに た
 吃错了食物。誤って何かを食べた。

hī cuò le dōng xī あやま なに の
 喝错了东西。誤って何かを飲んだ。

méiy u shí yù しょくよく
 没有食欲。食欲がない。

gāng chī wán mǎ shàng yòu jué de è た あと なか す
 刚吃完马上又觉得饿。食べた後すぐにお腹が空く。

shāoxīn むねや
 烧心。胸焼けがある。

wèizhàng ほうまんかん
 胃胀 膨満感がある。

Medical Handbook

xī chuānbùliáng 胃が重い。
消化不良。

biànbì 便秘をしている。
便秘 便秘をしている。

yī chī jiù tǔ 食べたらずく。
一吃就吐。

xīn 吐き気がする。
恶心。

ǔ tǔ 吐いた。
呕吐。

tǔ xuè 血を吐いた。
吐血。

lā dù zǐ 下痢をした。
拉肚子。

páixuèbiàn 血便が出る。
排便 血便が出る。

biànshìhēisède 便の色が黒い。
便是黑色的。

páibáisèdebiàn 白い便が出た。
排白色的便。

páiqì chángfàngpì ガスが多く出る。
排气(常放屁)。

wèijǐngluán 胃痙攣を起こす。
胃痙攣。

fù cè tòng 横腹が痛む。
腹側痛。

páibiànkùnnán 肛門に何か挟まった感じ。
排便困难。

guòmǎnfǎnyìng はんのう
過敏反応 アレルギー反応

guòmǎnxìngxiūkè アナフィラキシー・ショック
過敏性休克

xúnmázhěn じんましん
蕁麻疹 蕁麻疹

zhǒngzhāng 腫脹
肿胀 腫脹

gǎnzàng かんぞう
肝脏 肝臓

dǎnnáng だん yizàng すいぞう
胆囊 胆のう / 胰脏 膵臓

shènzàng じんぞう miniaòqiguān ひにょうき
肾脏 腎臓 / 泌尿器官 泌尿器

宮崎県国際交流センター

Medical Handbook

páiniàokùnnán 尿が出にくい。
排尿困难。

niàolǐhúnyúxùè 尿に血が混じっている。
尿里混有血。

niàoshījìn 尿をもらす。
尿失禁。

pínpánpáiniào 頻りに排尿に行く。
頻繁排尿。

páiniàocìshùshǎo 排尿の回数が少ない。
排尿次数少。

páiniàozhǐhòu hǎo xiàng hái wèi páiwánwán de gǎnjué 排尿の後も、残尿感がある。
排尿之后好像还没排完的感觉。

páiniàoshíténgtòng 排尿をすると痛い。
排尿时疼痛。

páiniàoshíyǒu shāo tòng gǎn 排尿をする時に焼けるような痛みがある。
排尿时有烧痛感。

niàohúnyǒu nóng yè 尿に膿が混じっている。
尿混有脓液。

niàosèhěn nòng 尿の色が濃い。
尿色很浓。

niàoyè de yánsè hùn zhuó 尿が濁っている。
尿液的颜色混浊。

páichū shènjīeshí 腎臓結石が出た。
排出肾结石。

gǎngmén こうもん
肛門 肛門

páibiànshíténgtòng 排便時に痛む。
排便时疼痛。

páibiàn hòu téng tòng 排便後に痛む。
排便后疼痛。

páinóngyè 膿がでた。
排脓液。

biànjiàoruǎn 便がやわらかい。
便较软。

yá chǎn 歯
牙齿 歯

yá tòng 歯が痛い。
牙痛。

yá sōng chí 歯がぐらぐらする。
牙松弛。

yá cì tòng 歯がしみる。
牙刺痛。

宮崎県国際交流センター

Medical Handbook

宮崎県国際交流センター

yá y n zzuòtòng は にぶ いた
牙隱隱作痛。 歯が鈍く痛む。

diào yá は お
掉牙。 歯が折れた。

b yá de tiánch ng wù diào le つ もの
补牙的填充物掉了。詰め物がとれた。

yá tòng dé j juébù li od ngx いた
牙痛得咀嚼不了东西。痛くてかめない。

yá yíngtòng はくき いた
牙龈疼痛。 歯茎が痛い。

ji yá bù hé shì い ば
假牙不合适。 入れ歯があわない。

xi ngzhu ngji yá い ば つく
想装假牙。 入れ歯を作ってほしい。

xi ng yào zh tòng yào いた ど
想要止痛药。 痛み止めがほしい。

r du みみ bí zǐ はな hé hóulóng いんこう
耳朵 耳, 鼻子 鼻, 和 喉咙 咽喉

r du みみ
耳朵 耳

r du tòng みみ いた
耳朵痛。 耳が痛い。

y uyè tóng r du liú ch lái みみ えきたい で
有液体从耳朵流出来。 耳から液体が出てくる。

r míng みみ な
耳鸣。 耳鳴りがする。

t ng bú q ngch みみ き
听不清楚。 耳がよく聞こえない。

liú nòngshu みみ だ
流脓水。 耳垂れがでる。

r du l jìnshu みみ みず はい
耳朵里进水。 耳に水が入った。

j juéshí r du tòng もの か いた
咀嚼时耳朵痛。 物を噛むと痛い。

r sǐ みみ つ かん
耳塞。 耳が詰まった感じ。

bí zǐ はな
鼻子 鼻

liú bí xǐ はな ぢ で
流鼻血。 鼻血が出る。

Medical Handbook

宮崎県国際交流センター

bí sǐ はな つ
鼻塞。 鼻が詰まった。

liú bí tǐ はな みず で
流鼻涕。 鼻水が出る。

d p nti で
打喷嚏。 くしゃみが出る。

bí zǐ sǐ le はな
鼻子塞了。 鼻が詰まる。

xiù jué biàn le きゅうかく か
嗅觉变了。 嗅覚が変わった。

liú q ng bí tǐ あおばな で
流青鼻涕。 青鼻が出る。

liú huáng bí tǐ きいろ はな ぢ り で
流黄鼻涕。 黄色い鼻汁が出る。

méi xiù jué に お
没嗅觉。 臭いがしない。

d h n
打鼾。 いびきをかく。

y nhóu いんこう
咽喉 咽喉

hóu lóng tòng のど いた
喉咙痛。 喉が痛い。

y nshí kùn nán の こ
咽食困难。 飲み込みにくい。

t nshí jiù tòng のみ こ ど き いた
吞食就痛。 飲み込む時に痛い。

ch bù li osh ng こえ で
出不了声。 声が出ない。

sh ng y nsh y こえ
声音沙哑。 声がかれる。

h í gè bù tíng せき と
咳个不停。 咳が止まらない。

hóu lóng gān zào のど かわ
喉咙干燥。 喉が乾く。

y útán たん で
有痰。 痰が出る。

yì cháng dì k u gàn いじょう のど かわ
异常地口干。 異常に喉が乾く。

k u くち
口 口

k utòng くち なか いた
口痛。 口の中が痛い。

k u gàn くち なか
口干。 口の中がかわく。

Medical Handbook

wèijuébiànle みかく か
味觉变了。 味觉が変わった。
shétóuténgtòng した いた
舌头疼痛。 舌が痛い。
méiyuwèijué あじ
没有味觉。 味がしない。

g tóu ほね gu njíé かんせつ j ròu きんにく 骨头骨, 关节 関節, 肌肉 筋肉

bèitòng せなか いた
背痛。 背中が痛い。
y otòng こし いたい
腰痛。 腰が痛い。
gu njíétòng かんせつ いた
关节痛。 関節が痛い。
y ànjiùtòng おさ いた
一按就痛。 押えると痛い。
ní sh ng ねんざ
扭伤。 捻挫。
g zhé こっせつ
骨折。 骨折。
tu jiù だっきゅう
脱臼。 脱臼。
jíxìng y otòng こし
急性腰痛。 ぎっくり腰。

p í f ひ ふ 皮肤 皮膚

y ng かゆ
痒。 痒みがある。
ch zh nzi ほっしん
出疹子。 発疹がでた。
ch sh zh n しっしん
出湿疹。 湿疹がでた。
tu fà かみ め
脱发。 髪が抜ける。
pí f huànéngle ひ ふ かろう
皮肤化脓了。 皮膚が化膿した。
sh osh ng やけど
烧伤。 火傷。

y nj ng め 眼睛 目

宮崎県国際交流センター

Medical Handbook

kàn bù q ngch もの み
看不清楚。 物がよく見えない。
kànd ngx zhòngy ng もの にじゅう み
看东西重影。 物が二重に見える。
y nqiánch xiàn h idi n め まえ くら てん み
眼前出现黑点。 目の前に黒い点が見える。
y nhu liáoluàn くら はなび ひかり と
眼花缭乱。 暗やみで花火のような光が飛ぶ。
ci y n
刺眼。 とてもまぶしい。
y nj ngchángshíji nsh yònghòuhuipílèi め ちょうじかんつか つか
眼睛长时间使用后会疲劳。 目を長時間使うと疲れる。
liúy n lèi なみだ なが
流眼泪。 涙が流れる。
y nj ng y ng め
眼睛痒。 目がかゆい。
y nj ngpíláo め つか
眼睛疲劳。 目が疲れる。
shìxiàn mó hu かす み
视线模糊。 霞んで見える。
y nj ngl jìn rù le yì wù め いぶつ はい
眼睛里进入了异物。 目に異物が入った。

n o のう h é shénj ng しんけい 脑 脳 和 神经 神経

jí n d n d e d ngx y xi ngbù q lái かんたん おも だ
简单的东西也 想不起来。 簡単なことが思い出せない。
bù néng liú chàng de bi odá ことば はな
不能流畅的表达。 言葉がうまく話せない。
zh y ush obù fennéng g njué cì j すこ しげき かん ぶぶん
只有少部分能感觉刺激。 少ししか刺激を感じない部分がある。
z u lù kùnnan ある
走路困难。 うまく歩けない。
sh nt yí bù fēn wú f dòng からだ いちぶ うご
身体一部分无法活动。 体の一部が動かない。
sh nt yí bù fēnzàichàn d u からだ いちぶ ふる
身体一部分在颤抖。 体の一部が震える。
y ug njiaòmá bì dēshíhòu
有感觉麻痹的时候。 しびれるところがある。
f sh ngjīngluán けいれん お
发生痉挛。 痙攣が起きる。
dì nxian f zuò てんかんせいほつき お
癫痫发作。 癲癇性発作が起きる。
shénzhì bù q ng いしき もろろ
神志不清 意識が朦朧とする。

jīngshén yī xué せいしん いがく
精神医学 精神医学

shuì bù zhāo ねむ
睡不着。 眠れない。
fánzào bù ān
烦躁不安。 いらいらする。
gǎndào bù ān ぶんあんかん
感到不安。 不安感がある。
méi lì qì ぶ きりよくかん
没力气。 無気力感がある。
wú fǎ jī zhōng じゅうちゅう
无法集中。 集中できない。

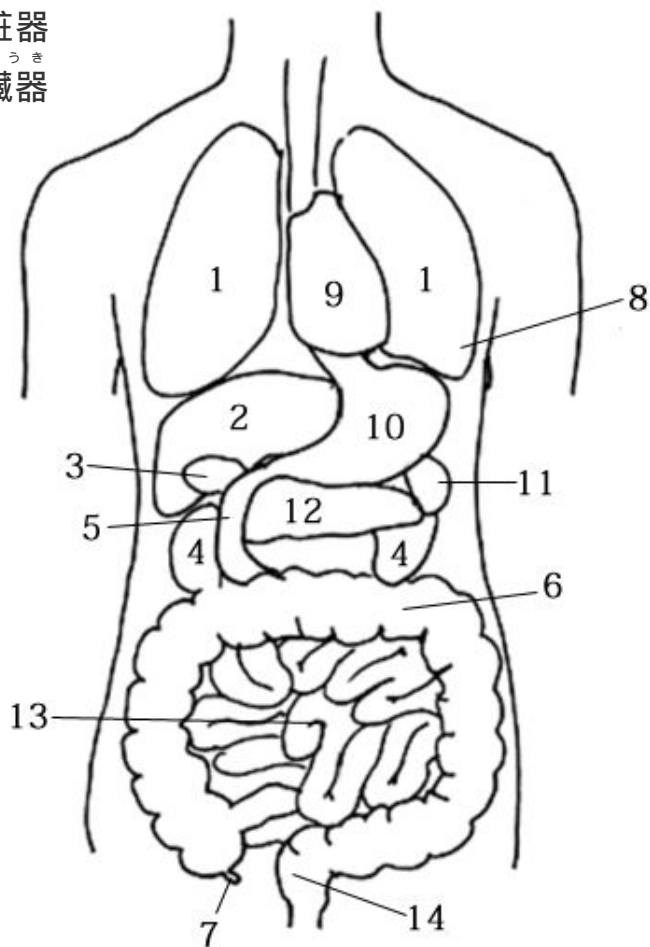
huái yùn になしん hé fù chǎn kē ぶじんか
怀孕 妊娠 和 妇产科 婦人科

shēng lǐ bù zhèngcháng せいりふじゅん
生理不正常。 生理不順です。
bù zhèngchángchū xuè ぶせいしゅつ
不正常出血。 不正出血です。
yuè jīng méi lái せいり こ
月经没来。 生理が来ない。
huái yùn le になしん
怀孕了。 妊娠している。
shēng lǐ tòng せいりつう
生理痛。 生理痛です。
yuè jīng liàng hěn duō げつけいりょう おお
月经量很多。 月経量が多い。
bái dāi zēng jiā ばいだいぞうま
白带增加。 おりものが増す。
xiǎo fù téng tòng したばら いた
小腹疼痛。 下腹が痛い。
pái niào bù zhèngcháng によう で わる
排尿不正常。 尿の出が悪い。
shēng lǐ lái chí le せいり おく
生理来迟了。 生理が遅れる。
rǔ fāng téng tòng ちぶさ いた
乳房疼痛。 乳房が痛い。
wài yīn bù / shēng zhī qì fā yǎng がいんぶ かゆ
外阴部/生殖器发痒。 陰部が痒い。
wài yīn bù / shēng zhī qì zhū zhàng がいんぶ
外阴部/生殖器肿胀。 陰部がはれる。

xī o ér kē しょうにか
小儿科/儿童医学 小児科

bù hē nǚ ぶの
不喝奶。 ミルクを飲まない。
bù chī dōng xī しょくじ
不吃东西。 食事をしない。
méi zǎo qì げんき
没朝气。 元気がない。
qíng xù bù hǎo きてん わる
情绪不好。 機嫌が悪い。
jīn pí lì jìn
筋疲力尽。 ぐったりしている。
kū bù tíng なが つづ
哭不停。 ずっと泣き続ける。

臓器
ぞうき
臓器

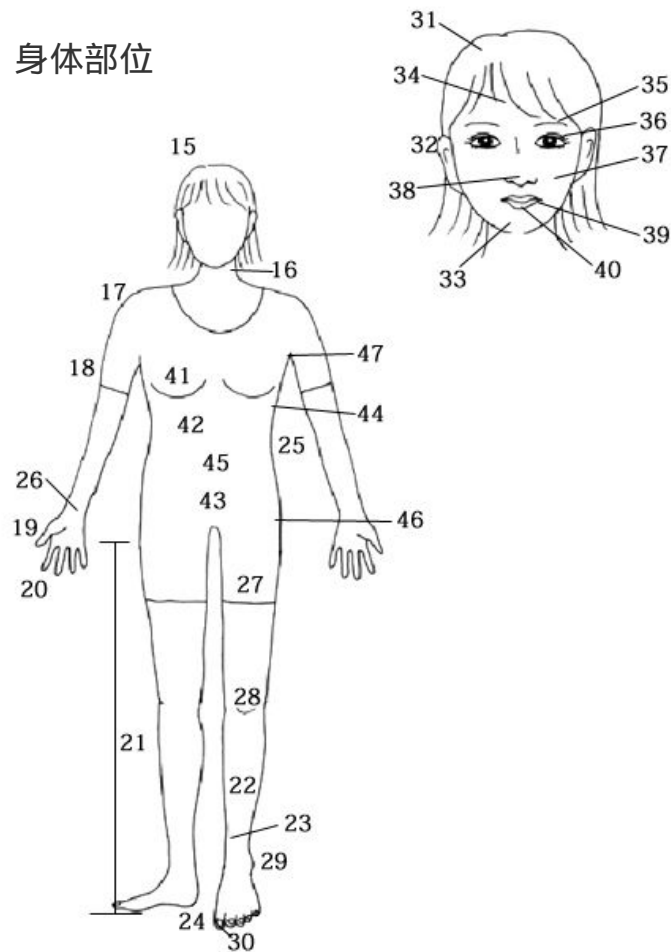


(財)自治体国際化協会作成

「専門通訳ボランティア研修プログラム」より引用

1.	はい 肺	肺
2.	かんぞう 肝臓	肝臓
3.	たんのう 胆嚢	胆嚢
4.	じんぞう 腎臓	腎臓
5.	じゅうにしちよう 十二指腸	十二指腸
6.	だいちよう 大腸	大腸
7.	ちゅうすい 虫垂	盲腸
8.	しょくどう 食道	食道
9.	しんぞう 心臓	心臓
10.	い 胃	胃
11.	ひぞう 脾臓	脾臓
12.	すいぞう 膵臓	膵臓
13.	しょうちよう 小腸	小腸
14.	ちよくちよう 直腸	直腸

身体部位



(財)自治体国際化協会作成

「専門通訳ボランティア研修プログラム」より引用

15	あたま 頭	头部
16	くび 首	脖子
17	かた 肩	肩膀
18	うで 腕	手臂
19	て 手	手
20	ゆび 指	手指
21	あし 足	脚
22	すね	胫骨
23	あしくび 足首	脚脖子
24	かかと	脚后腿
25	こし 腰	腰
26	てくび 手首	手腕
27	もも 腿	大腿
28	ひざ 膝	膝盖
29	くるぶし	脚脖子
30	つめ 爪	指甲
31	かみ 髪 の毛	头发

32	みみ 耳	耳朵
33	あご	下巴
34	ひたい 額	额头
35	まゆげ 眉毛	眉毛
36	め 目	眼睛
37	ほお 頬	脸颊
38	はな 鼻	鼻子
39	くち 口	口
40	くちびる 唇	嘴唇
41	ちぶさ 乳房	乳房
42	なか お腹	肚子
43	したばら 下腹	小腹
44	せなか 背中	背
45	おへそ	肚脐
46	しり お尻	臀部
47	わき 脇 した の下	腋下

Medical Handbook

bīngmíng bìyǎngmíng

病名 病名

fèi hǎi h é x n zàng shīn zōu

肺 肺 和 心脏 心臟

shāng fēng gǎn mào kā zé

伤 风 感 冒 風 邪

zhī qì guǎn yān qì kǎn shī ēn

支 气 管 炎 气 管 支 炎

fèi jié hé jié hé

肺 结 核 結 核

dòng mǎi yìng huà dòng mǎi yìng huà

动 脉 硬 化 動 脉 硬 化

gāo xuè yāng gāo xuè yāng

高 血 压 高 血 压

dī xuè yāng dī xuè yāng

低 血 压 低 血 压

zhōng fēng nǎo zhōng fēng nǎo

中 风 腦 卒 中

xīn zàng bìng shīn zōu bìng

心 脏 病 心 臟 病

xīn zàng má bì shīn zōu má bì

心 脏 麻 痹 心 臟 麻 痹

xīn jǐn tòng xiá xīn zhēng

心 绞 痛 狭 心 症

xīn jī gǎng sè shīn jīn gǎng sè

心 肌 梗 塞 心 筋 梗 塞

xīn zàng bān mó zhēng shīn zōu bān mó zhēng

心 脏 瓣 膜 症 心 臟 弁 膜 症

xiào chuān zhen zhen

哮 喘 喘 息

fèi yān fèi yān

肺 炎 肺 炎

fēi tí xīng fèi yān shīn gāng tāi shīn zōu

非 典 型 肺 炎 (SARS) 新 型 肺 炎

fèi ài fèi ài

肺 癌 肺 癌

cháng wèi cháng wèi

肠 胃 胃 腸

wèi yān wèi yān

胃 炎 胃 炎

宮崎県国際交流センター

Medical Handbook

cháng wèi bìng wèi yáng bìng

肠 胃病 胃 腸 病

kui yāng kuī yāng

溃 瘍 潰 瘍

wèi kui yāng wèi kui yāng

胃 溃 瘍 胃 潰 瘍

shí èr zhī cháng kui yāng shí èr zhī cháng kui yāng

十 二 指 肠 溃 瘍 十 二 指 肠 潰 瘍

shàn qì shàn qì

疝 气 ヘルニア

wèi xià chuí wèi xià chuí

胃 下 垂 胃 下 垂

dà cháng yān dà cháng yān

大 肠 炎 大 腸 炎

jìng luān jìng luān

胃 痉 挛 胃 けいれん

shí dào yān shí dào yān

食 道 炎 食 道 炎

wèi ài wèi ài

胃 癌 胃 癌

dà cháng ái dà cháng ái

大 肠 癌 大 腸 癌

shí dào ái shí dào ái

食 道 癌 食 道 癌

xiǎo cháng jié cháng yān xiǎo cháng jié cháng yān

小 肠 结 肠 炎 小 腸 結 腸 炎

zhòng dú zhòng dú

中 毒 中 毒

shí wù zhòng dú shí wù zhòng dú

食 物 中 毒 食 中 毒

wēi suō xìng wèi yān wēi suō xìng wèi yān

萎 缩 性 胃 炎 萎 縮 性 胃 炎

guò mǎn fǎ yìng guò mǎn fǎ yìng

过 敏 反 应 アレルギ-反 応

yào zhān yào zhān

药 疹 薬 疹

guò mǎn xìng xiū kè guò mǎn xìng xiū kè

过 敏 性 休 克 アナフィラキシー・シヨック

xún má zhān xún má zhān

荨 麻 疹 荨 麻 疹

zhōng zhàng zhōng zhàng

肿 胀 腫 脹

宮崎県国際交流センター

Medical Handbook

g n zàng かんぞう

肝脏 肝臓

huángd n おうだん
黄疸 黄疸

g nyán かんえん
肝炎 肝炎

zh fángg n しぼうかん
脂肪肝 脂肪肝

g nyíngguà かんこうへん
肝硬化 肝硬変

g nái かんぞうがん
肝癌 肝臓癌

d nnáng たん yízàng すいぞう
胆囊 胆のう / 胰脏 膵臓

d njiéshí たんせき
胆结石 胆石

yí xiànyán すいぞうえん
胰腺炎 膵臓炎

d nnángyán たん えん
胆囊炎 胆のう炎

yí ái すいぞうがん
胰癌 膵臓癌

shènzàng jìn zōu mìnìàoqìgu n ひにょうき
肾脏 腎臓 / 泌尿器官 泌尿器

shènyán jìnえん
肾炎 腎炎

niàodàoyán にょうどうえん
尿道炎 尿道炎

shènsu ijíe jìnふぜん
肾衰竭 腎不全

méi dú ばいどく
梅毒 梅毒

niào dú zhèng にょうどくしょう
尿毒症 尿毒症

jiéshí けっせき
结石 結石

niàosh jìn にょうしつきん
尿失禁 尿失禁

lín bìng りんびょう
淋病 淋病

pánggu ngyán ぼうこうえん
膀胱炎 膀胱炎

宮崎県国際交流センター

Medical Handbook

qiánlièxiànféi dà ぜんりつせんひだいしやう

前列腺肥大 前立腺肥大症

shènjiéshí jìnぞうけっせき
肾结石 腎臓結石

niàojiéshí にょうかんけっせき
尿结石 尿管結石

pánggu ngyiéshí ぼうこうけっせき
膀胱结石 膀胱結石

qiánlièxiànjiéshí ぜんりつせんけっせき
前列腺结石 前立腺結石

g ngmén こうもん

肛门 肛門

zhì じ
痔 痔

nèizhì ないじかく
内痔 内痔核

zhìlòu g nglòu じろう こうもんろう
痔瘻, 肛瘻 痔瘻、肛門瘻

g ngménzh wéi f yán こうもんしゅういせん
肛门周围发炎 肛門周囲炎

zhìchu ng じかく
痔疮 痔核

g ngliè こうもんれっこう
肛裂 肛門裂肛

tu chuí ちよくちょうだつ
脱垂 直腸脱

g dào ng こうもんそうようしょう
谷道痒 肛門瘙痒症

wàizhì がいじかく
外痔 外痔核

tu g ng だっこう
脱肛 脱肛

zhìchángái ちよくちょうがん
直肠癌 直腸癌

y á c h は

牙齿 齒

zhù yá chóng yá ば
蛀牙, 虫牙 むし歯

yá shí しせき
牙石 歯石

bá yá ばっし
拔牙 抜歯

宮崎県国際交流センター

Medical Handbook

chǎoóngyì shìsōu de ōurōu

齿槽脓溢 齿槽膿漏

yázhoubìng shìshūwūbìyōu

牙周病 齒周病

jiǎozhèng xiūxiàng

矫正 矯正

ěrduǒ ěr, bízi, háná hé hóulóng yīncōu

耳朵 耳, 鼻子 鼻, 和 喉咙 咽喉

ěrduǒ ěr

gǔmóyán gǔmóyán

鼓膜炎 鼓膜炎

zhōng ěr yán zhōng ěr yán

中耳炎 中耳炎

tīngjuékùnnán nánchōu

听觉困难 難聴

wàierdào gāijìdào

外耳道 外耳道

wàierdàoyán gāijìdào yán

外耳道炎 外耳(道)炎

ěr míng ěr míng

耳鸣 耳鳴り

nèi ěr yán nèi ěr yán

内耳炎 内耳炎

xuànyǎn

眩晕 めまい

wàier yán jìcāi yánshìyōu

外耳炎 耳介の炎症

wàier shīzhěn jìcāi shīzhěn

外耳湿疹 耳介の湿疹

bízi bízi

鼻炎 鼻炎

huāfēnzhèng huāfēnzhèng

花粉症 花粉症

guò mǎnxìngbíyán ālèrjī-xìngbíyán

过敏性鼻炎 アレルギー性鼻炎

fùbíduǎnyán chūxiūxiàng

副鼻窦炎 蓄のう症

bíxiūxiàng bíxiūxiàng

鼻息肉 鼻茸、鼻ポリープ

宮崎県国際交流センター

Medical Handbook

bízhōnggéwānqūzhèng bízhōnggéwānqūzhèng

鼻中隔弯曲症 鼻中隔湾曲症

bíxū bíchūè hánà hánàshūttǔ

鼻血(鼻出血) 鼻血(鼻出血)

hóulóng yīncōu

喉咙 咽喉

bíntáoxiànyán hēntōuxiànyán

扁桃腺炎 扁桃腺炎

bíntáoxiànféidà hēntōuxiànféidà

扁桃腺肥大 扁桃腺肥大

shēngdàimá bǐ shēngdàimá bǐ

声带麻痹 声带麻痺

shēng yīn shā yīn shēng yīn

声音沙哑 嘎声

hóutóuyì cháng gǎnjuézhèng yīncōu yìjīngǎnshìyōu

喉头异常感觉症 咽喉異常感症

yānyán yānyán

咽炎 咽頭炎

shēngdàixīròu shēngdàixīròu

声带息肉 声带ポリープ

shétóu shétóu

舌头 舌

shéyán shéyán

舌炎 舌炎

kǒuqīng yán kǒuqīng yán

口腔炎 口内炎

yá yīnyán shīròu yán

牙龈炎 齒肉炎

gǔtóu gǔtóu guānjié guānjié jīròu jīròu

骨头 骨, 关节 關節, 肌肉 筋肉

yāotòng yāotòng

腰痛 腰痛

guānjiéyán guānjiéyán

关节炎 關節炎

shāng dāchǐwāng

伤 打ち傷

shànqì shànqì

疝气 ヘルニア

gǔzhé gǔzhé

骨折 骨折

tuānbái tuānbái

脱臼 脱臼

宮崎県国際交流センター

Medical Handbook

nǐ yāo gǐ cǐ kǔ
扭腰 ぎっくり腰
ni shāng nǎn zǎo
扭伤 捻挫
fēng shī bìng
风湿病 リウマチ
tòng fēng tòng fēng
痛风 痛風
jí xìng jǐng bù ni shāng wū chī dǎ chī
急性颈部扭伤 むち打ち

pí fū hǐ fū 皮膚 皮膚

jǐo xuān xiāng gǎng jiǎo shuǐ chóng
脚癣 (香港脚) 水虫
tuō fā tuō fā
脱发 禿げ
jīn qián xuān wán xuān
金钱癣, 顽癣 たむし
guò mǎn xìng pí fū yán
过敏性皮炎 アトピー性皮膚炎
shī zhěn shī zhěn
湿疹 湿疹
yè chòu yè chòu
腋臭 わきが
jiē chāng jiē chāng
疥疮 疥癬
tāi zhì tāi zhì
胎痣 あざ
fěn cì fěn cì
粉刺 にきび
pí fū yán hǐ fū yán
皮膚炎 皮膚炎
xún má zhěn fēng zhěn jīn mǎ shīn
荨麻疹, 风疹 じんましん

yǎn jīng mù 眼睛 目

shì jué zhàng ài shì jué zhàng ài
视觉障碍 視覚障害
yǎn jīng yì chāng mù yì chāng
眼睛异常 目の異常
jié mó yán jié mó yán
结膜炎 結膜炎

宮崎県国際交流センター

Medical Handbook

yuǎn shì yuǎn shì
远视 遠視
sǎn guāng luàn shì luàn shì
散光, 乱视 乱視
jìn shì jìn shì
近视 近視
lǎo huā yǎn lǎo huā yǎn
老花眼 老眼
jiǎo mó yán jiǎo mó yán
角膜炎 角膜炎
bái nèi zhàng bái nèi zhàng
白内障 白内障
zhēn yǎn zhēn yǎn
针眼 ものもらい
shā yǎn shā yǎn
沙眼 トラコーマ
yǎn dǐ chū xuè yǎn dǐ chū xuè
眼底出血 眼底出血

nǎo nǎo hé shén jīng shén jīng 脳 脳 和 神経 神経

nǎo cuō shāng nǎo cuō shāng
脑挫伤 脳挫傷
nǎo chū xuè nǎo chū xuè
脑出血 脳出血
nǎo gē sāi nǎo gē sāi
脑梗塞 脳梗塞
nǎo liú nǎo liú
脑瘤 脳腫瘍
nǎo jǐ suǐ mó yán nǎo jǐ suǐ mó yán
脑脊髓膜炎 脳脊髄膜炎
tóu tòng tóu tòng
头痛 頭痛
diàn bìan zhèng diàn bìan zhèng
癫痫症 てんかん

jīng shén yī xué jīng shén yī xué 精神医学 精神医学

shī mián zhèng shī mián zhèng
失眠症 不眠症
shén jīng zhèng shén jīng zhèng
神经症 神経症
yōu yù zhèng yōu yù zhèng
忧郁症 うつ病

Medical Handbook

yì yù zhèng zàokuángzhèng びょう
抑鬱症，躁狂症 そううつ病

yào wù yī lài zhèng やくぶついぞんしょう
药物依赖症 薬物依存症

jīng shén fēn liè zhèng どうごうしつちょうしょう
精神分裂症 統合失調症

jiǔ jīng zhōng dú いぞんしょう
酒精中毒 アルコール依存症

xī sī dǐ lǐ zhèng yī bìng
歇斯底里症，癡病 ヒステリー

jìn shí zhàng ài せつしょくしょうがい
进食障碍 摂食障害

huái yùn にんしん hé fù chǎn kē ふじんか
怀孕 妊娠 和 妇产科 婦人科

huái yùn にんしん
怀孕 妊娠

fēn miǎn しょうさん
分娩 出産

zhèng cháng fēn miǎn せいじょうぶんべん
正常分娩 正常分娩

yì cháng fēn miǎn いじょうぶんべん
异常分娩 異常分娩

pò shuǐ はすい
破水 破水

pō fù chǎn ていおうせつがい
剖腹产 帝王切開

zǐ gōng jī liú しきゅうきんしゅ
子宫肌瘤 子宮筋腫

bái dài たいげ
白带 こしけ、帯下

rén gōng shòu jīng じんこうじゅせい
人工受精 人工受精

zì fā liú chǎn せつぱくりゅうざん
自发流产 切迫流産

yùn tù hài xǐ hài kǒu つわり
孕吐，害喜，害口 つわり

bù yùn zhèng ふにんしょう
不孕症 不妊症

zhèn tòng じんつう
阵痛 陣痛

liú chǎn りゅうざん
流产 流産

rǔ xiàn ái にゅうがん
乳腺癌 乳癌

宮崎県国際交流センター

Medical Handbook

zǐ gōng ái しきゅうがん
子宫癌 子宮癌

bì yùn ひにん
避孕 避妊

tíng jīng jué jīng へいけい
停经，绝经 閉経

bái chì dài おりもの
白（赤）帯 おりもの

yīn dào yān ちつえん
阴道炎 膺炎

zǎo chǎn ぞうざん
早产 早産

zǐ gōng nèi mó zhèng しきゅうないまくしょう
子宫内膜症 子宫内膜症

yuè jīng shī tiáo せいりふじゆん
月经失调 生理不順

luǎn cháo zhāo chú らんそうてきしゆつ
卵巢摘除 卵巢摘出

rèn shǎn zhōng dú zhèng にんしんちゅうどくしょう
妊娠中毒症 妊娠中毒症

luǎn cháo nǎng zhǒng らんそうしゅしゅよう
卵巢囊肿 卵巢のう腫/腫瘍

zǐ gōng fù jiàn yān ふぞくきえん
子宫附件炎 付属器炎

yuè jīng tòng せいりつう
月经痛 生理痛

yuè jīng chū cháo しょちよう
月经初潮 初潮

zǐ gōng wài rèn shǎn gōng wài yùn しきゅうがいにんしん
子宫外妊娠，宫外孕 子宮外妊娠

tǐ wài shòu jīng たいがいじゅせい
体外受精 体外受精

méi dú ばいどく
梅毒 梅毒

rén gōng liú chǎn じんこうにんしんちゅうぜつ
人工流产 人工妊娠中絶

xiǎo ér kē しょうにかい
小儿科/儿童医学 小児科医

shāng fēng gǎn mào かぜ
伤风感冒 風邪

biān táo tǐ yān へんどうえん
扁桃腺炎 扁桃炎

ǒu tù おうと
呕吐 嘔吐

宮崎県国際交流センター

Medical Handbook

fù xiè けり
腹泻 下痢
shí wù guò mǎn しょくもつ
食物过敏 食物アレルギー
niào chuáng zhèng やによしょう
尿床症 夜尿症
zhī qì guǎn yán きかんしえん
支气管炎 気管支炎
cháng tào dié ちょうじゅうせき
肠套叠 腸重積
xié shì しゃし
斜视 斜視
rè xìng jīng jué ねつせい
热性惊厥 熱性けいれん
fā yù chí huǎn はついく おくれ
发育迟缓 発育の遅れ

táng niào bìng とうによびょう

糖尿病 糖尿病

táng niào bìng とうによびょう
糖尿病 糖尿病

yǎn dǎo sù いたんしゅりん
胰岛素 インシュリン

chéng rén bìng せいじんびょう
成人病 成人病

xuè táng zhí けつとうち
血糖値 血糖値

hé bìng zhèng がっぺいししょう
合并症 合併症

chuán rǎn bìng だんせんびょう
传染病 伝染病

chì lì lì jí せきり
赤痢，痢疾 赤痢

nuè jí
疟疾 マラリア

kuáng quǎn bìng きょうけんびょう
狂犬病 狂犬病

sī xiàn yán かぜ
腮腺炎 ムンプス/おたふく風邪

má zhān はしか
麻疹 麻疹

jǐ suǐ huī zhì yán xiǎo ér má bì zhèng
脊髓灰质炎，小儿麻痹症 ポリオ

宮崎県国際交流センター

Medical Handbook

rì běn nǎo yán にほんのうえん
日本脳炎 日本脳炎
qì xìng huài jǔn えそ
气性坏疽 ガス壊疽
fēng zhān ふうしん
风疹 風疹
bái hóu
白喉 ジフテリア
bǎi rì hē びやくにちげき
百日咳 百日咳
huáng rè bìng おうねつびょう
黄热病 黄熱病
shuǐ dòu すいとう
水痘 水痘/水ぼうそう
pò shāng fēng ぱしやうふう
破伤风 破傷風
xíng gǎn yán がたかんえん
A型肝炎 A型肝炎
hēi sǐ bìng lín bā sù yì sēn
黒死病，淋巴鼠疫 腺ペスト
huò luàn コレラ
ài zī bìng
艾滋病 エイズ

宮崎県国際交流センター

服药和治疗 薬と治療

<p>q ngyi ti n fú zhèyào cì 请一天服这药 ____次。 1日__回薬を飲んでください。</p>
<p>q ngm í gé xi oshí fú zhèyào yí ti n cì 请每隔__小时服这药，一天 ____次。 __時間ごと一日__回まで、薬を飲んでください。</p>
<p>q ngzài fànqián fú yòngyào 请在饭前服用药。 食前に薬を飲んでください。</p>
<p>q ngzài fànhòu fú yòngyào 请在饭后服用药。 食後に薬を飲んでください。</p>
<p>q ngzài téngtòngshí fú yòngyào 请在疼痛时服用药。 痛いときに薬を飲んでください。</p>

yàof ngf ngtàobi ob n

药方封套标本

いしや わた くすり ふくろ れい
 医者さんが渡した薬の袋の例

m iriyàoliàng níchūn
 毎日药量 日分

fú yòng f yòng fǎo

服用法 用法

いちにち かいすう m iri cì shù 毎日常数	のみ方 fú yòng f 服用法	いっかい りょう m i cì yàoliàng 毎日常量
いちにち かい 1日1回 m iriy cì 毎日一次	ね まえ 寝る前 shuiqián 睡前 ちようしょくご 朝食後 z oc nhòu 早餐后 ゆうしょくご 夕食後 w nc nhòu 晚餐后	じょう 錠 k yào wǎn 顆(药丸)
いちにち かい 1日2回 m irili ngcì 毎日两次	ちようしょくご ゆうしょくご 朝食後と夕食後 z oc nhòu w nc nhòu 早餐后和晚餐后	つつみ 包 b.o 包
いちにち かい 1日3回 m iri s nci 毎日三次	まいしょくご 毎食後 m ihuifàn hòu 毎回饭后 しょくじ かんけい 食事に関係なく jìnshí bù j 进食不拘	カプセル k jì onáng 顆(胶囊)
いちにち かい 1日4回 m iri sì cì 毎日四次	まいしょくご ねるまえ 毎食後と寝る前 m ihuifàn hòu hé shuiqián 毎回饭后和睡前	

yào wù de zhǒng lèi 薬の種類
药物的种类 薬の種類

shǒu fāng yào fāng 処方薬方, 処方

de mǐ gǔ sù rì のみぐすり 吞服药

fěn fú yào wù 粉薬 粉状药物

jiàn jīng yào wán 錠剤 药丸

shí ruǒ bǔ シロップ 药水

zuò yào shù nǐ 座薬 栓剂

dùn fú yào 頓服薬 頓服药

yào gāo 軟膏 药膏

shī bù 湿布 湿布

yǎn yào shuǐ 点眼薬 眼药水

bí yào shuǐ 点鼻薬 鼻药水

kàng shēng wù 抗生物質 抗生素

tuī shǔ yào 解熱剤 退烧药

zhǐ tòng yào 鎮痛剤 止痛药

zhǐ tǔ yào 吐き気止め 止吐药

kàng zǔ àn yào 抗ヒスタミン剤 抗組胺薬

nín xū yào dī zhēn 您需要打针。 注射が必要です。

nín xū yào fú yào 您需要服药。 服薬が必要です。

nín xū yào diào diǎn dī 您需要吊点滴。 点滴が必要です。

nín xū yào dòng shǒu mù 您需要动手术。 手術が必要です。

qǐng duō bǔ chōng shuì mián 请多补充睡眠。よく眠ってください。

qǐng wéi yào hǎo jiǔ 请不要喝酒。お酒を飲まないでください。

qǐng wéi yào zhāo liǎng 请不要着凉。体を冷やさないでください。

qǐng wéi yào pào zǎo 请不要泡澡。お風呂に入らないでください。

qǐng wéi yào chōu yān 请不要抽烟。タバコを吸わないでください。

qǐng yòng bīng kuài lěng què huàn bù 请用冰块冷却患部。患部を冷やしてください。

qǐng nuǎn hé huàn bù 请暖和患部。患部を温めてください。

qǐng nín zhè tiān zài lái fù zhěn 请您这天再来复诊。次はこの日に来てください。

___ 月(月) ___ 日(日)

rú guǒ zhèng zhuàng yǒu biàn huà de huà 如果您有变化的话, 请您马上前来就诊。

shìng zhuàng de biàn huà guān yú 症状の変化があったら、すぐ来てください。

rú guǒ zhèng zhuàng yǒu biàn huà de huà 如果您有变化的话, 请您马上打电话给我们。

shìng zhuàng de biàn huà guān yú 症状の変化があったら、すぐ電話してください。

bú xū yào rèn hé de zhì liáo 不需要任何的治疗。特に治療は必要ありません。

zhěn chá dào cǐ wán bì le 诊察到此完毕了。診療はこれで終わりました

bú xū fù zhěn 不需复诊。再受診の必要はありません。

医療网站

医療ホームページ

以下の网站提供有关宮崎県和日本全国的医疗服务的有用情报；

下記のホームページは宮崎と日本の医療情報を載せています：

Himuka 救急网络:提供日语和英语的宮崎县医疗情报(可查询外国语对应的医院)

ひむか救急ネット:宮崎県の医療情報(日本語と英語で外国語が話せる病院などが検索できます)

<http://www.qq.pref.miyazaki.jp>

多国语言问诊表:向日本医疗职员形容症状等说明

多言語問診表:日本人の医療職員に症状を説明するためのガイド
<http://www.k-i-a.or.jp/medical/pdf/ENG.pdf>

AMDA 国际医疗情报中心:提供有关日本的医疗服务和计划等多项情报

AMDA国際医療情報センターのホームページ:日本の医療制度とプログラムについていろいろな情報を載せています

<http://homepage3.nifty.com/amdack/english/E-index.html>

緊急医療施設

****如果您急需紧急医疗援助，请拨打 119 叫救护车送您到最邻近的医院。**

*** * 緊急治療が必要な場合は、救急車(電話番号: 1 1 9)を呼んでください。救急車は一番近い病院に患者を運びます。**

一般门诊时间过后服务的医疗设施:

宮崎市夜間救病中心

宮崎市,新別府町,船戸 738 番地 1

夜间电话. 0985-23-3119

夜间门诊时间: 19:00 to 07:00

诊疗服务: 内科, 小児科, 外科

みやざきしやかんきゅうびょう

宮崎市夜間急病センター

みやざきししんべつぷちようふなと

宮崎市新別府町船戸 7 3 8 番地 1

(夜) 0985-23-3119

やかん

夜間: 19:00 ~ 翌朝 07:00

しんりょうかちく ないか しょうにか げか

診療科目: 内科, 小児科, 外科

都北夜間診療所

都城市, 太郎坊町 1832-1

日间电话.0986-38-2800 夜间电话.0986-38-2800

夜间门诊时间: 19:00 to 22:00

诊疗服务: 内科, 小児科, 外科

とほくやかんしんりょうしよ

都北夜間診療所

みやこのじょうたるうぼうちよう

都城市太郎坊町 1 8 3 2 - 1

(昼)0986-38-2800 (夜)0986-38-2800

やかん

夜間 19:00 ~ 22:00

Medical Handbook

しんりょうかもく ないか しょうにか げか
診療科目：内科、小児科、外科

都成救急医療中心

都成市, 大岩田町 5822 番地 3

夜间电话. 0986-39-1100

夜间门诊时间: 19:00 to 07:00

诊疗服务: 内科, 小児科, 外科

みやこのじょうきゅうきゅういりょう

都城救急医療センター

みやこのじょうしおおいわだちょう

都城市大岩田町 5 8 2 2 番地 3

よる

(夜)0986-39-1100

やかん よくあさ

夜間 19:00 ~ 翌朝07:00

しんりょうかもく ないか しょうにか げか
診療科目：内科、小児科、外科

延岡地区夜间急病中心

延岡市, 东本小路 131 番地 6

日间电话. 0982-21-9999, 夜间电话. 0982-21-9999

夜间门诊时间: 19:30 to 23:00

*小児科只限星期六和星期日。外科则只限星期二至星期五。外科和内科从星期五至隔天早上7点。诊疗服务: 内科, 小児科, 外科, 整形外科

のべおかちく やかんきゅうびょう

延岡地区夜间急病センター

のべおかしひがしほんこうじ

延岡市東本小路 1 3 1 番地 6

ひる よる

(昼)0982-21-9999 (夜)0982-21-9999

やかん

夜間 19:30 ~ 23:00

しょうにか ど にち げか が きん きんよう げか ないか よくじつ

*小児科は土、日のみ。外科は火～金のみ。金曜の外科・内科は、翌日7:00まで

しんりょうかもく ないか しょうにか げか せいけいげか
診療科目：内科、小児科、外科、整形外科

日向地区夜间急患中心

日向杵郡門川町門川尾末 880 番地

宮崎県国際交流センター

Medical Handbook

夜间电话. 0982-63-0987

夜间门诊时间: 19:00 ~ 23:00

诊疗服务:小児科

ひゅうがちくしょうにやかんきゅうかん

日向地区小児夜間急患センター

ひがしうすきぐんかどがわちょうかどかわあずえ

東臼杵郡門川町門川尾末 8 8 0 番地

よる

(夜)0982-63-0987

やかん

夜間 19:00 ~ 23:00

しんりょうかもく しょうにか

診療科目：小児科

西都救急医院

西都市, 大字妻 1537 番地

日间电话. 0983-43-3616 夜间电话. 0983-43-3616

上午门诊时间: 08:30-12:00

下午门诊时间: 13:00-17:00

*日间门诊只限持有医生介绍书的病人

紧急治疗 (无需介绍书):

夜间门诊时间: 19:00-07:00

周末及公定假日: 09:00-07:00

诊疗服务:内科, 外科, 整形外科, 和脑神经外科

さいときゅうきゅうびょういん

西都救急病院

さいとしおおあざつま

西都市大字妻 1 5 3 7 番地

ひる よる

(昼)0983-43-3616 (夜)0983-43-3616

ごぜん

午前 08:30 ~ 12:00

ごご

午後 13:00 ~ 17:00

にっちゅう じゆしん いし しょうかいかんじや かぎ

* 日中の受診は医師の紹介患者に限ります

きゅうきゅうがいらい しょうかいふよう やかん よくあさ

救急外来 (紹介不要) 夜間 19:00 ~ 翌朝7:00

きゅうしゆくじつ よくあさ

休 祝 日 09:00 ~ 翌朝 7:00

しんりょうかもく ないか げか せいけいげか のうしんけいげか

診療科目：内科、外科、整形外科、脳神経外科

日南市 休日日间急病中心

Medical Handbook

宮崎県国際交流センター

日南市, 上平野町, 1 丁目 1 番地 17

日间电话. 0987-23-9999 夜间电话. Tel. 0987-23-9999

夜间门诊时间: 19:00-22:30

*星期日 and 公休日只限内科及小儿科。

诊疗服务: 内科和小儿科

にちなんしきゅうじつやかんきゅうびょう

日南市休日夜間急病センター

にちなんしかみひらのちょう ちょうめ ばんち

日南市上平野町 1 丁目 1 番地 1 7

ひる よる

(昼)0987-23-9999 (夜)0987-23-9999

やかん

夜間 19:00 ~ 22:30

にちようび しゅくじつ ないか しょうにか

* 日曜日・祝日の内科・小児科のみ

しんりょうかもく ないか しょうにか

診療科目: 内科、小児科

发行

発行

宮崎县地域生活部国际政策课

宮崎県地域生活部国際政策課

TEL 0985-26-7029

FAX 0985-28-4610

E-mail : kokusaiseisaku@pref.miyazaki.lg.jp

URL : <http://www.pref.miyazaki.lg.jp>

(財) 宮崎县国际交流协会

(財) 宮崎県国際交流協会

TEL 0985-32-8457

FAX 0985-32-8512

E-mail : miyainfo@mif.or.jp

URL : <http://www.mif.or.jp>